

2024-25年重庆之旅随记

2024年12月15日-2025年1月23日，我途径关西机场转机，在大阪老商业中心難波停留一天，主要参观高島屋百货店和它的老建筑兼史料馆，然后直接从重庆入境、出境中国，体会中国的养老医护实际但没有深入思考，这里简要记录在重庆期间与汉音元素书写系统相关的思考与活动。

【各种书籍杂记】

1. 新渡戸稻造『武士道』岬龍一郎訳、PHP研究所〈PHP文庫〉、2005年8月：新渡戸用英文将日本武士道同西方的骑士精神、基督教教义等主流思想进行类比，援引孔孟之道和王阳明，从义、勇、仁、礼、诚、荣誉、忠义等几个层次论述展现日本武士阶层的行为准则，适应了日俄战争惨胜后日本作为世界列强一员崛起的精神理念，名正言顺地成为5千元日钞的头像人物。



日本学者们对“武士道”有不同的见解，我以前主要印象来自家永三郎的历史书¹：明治以来，御用人伦学者们找来武士的道德作为日本人的光荣传统并赋予其“国民道德”的地位。但“武士道”并不同于出家武士的道德，出家武士的道德在实际历史阶段中存在并发挥过积极的作用：一方面有武士对主君（但不是天皇）的直接忠勤，另一方面也包含着主君对武士（离家来京的单身求职者）的义务。两者的关系与其说是奴隶主与奴隶的隶属关系或封建领主与农奴的从属关系，倒更象今天的资本经营者与职工的契约关系，我们在外表行动上看见武士为主君在战场上卖命，实际上在战斗之前存在着计算恩赏的军忠状，武士的道德正如我们今天的商业道德一样，并没有“绝对献身”的性质。在这种双向性的契约关系中，主君方面也负有同武士一样的道德义务，即在战败时尽可能把后果承担起来，甚至以自杀等行为来求取胜利者不虐待自己武士的承诺。例如被日本人认为是“忠臣典型”的赖朝家臣富山重忠，刚开始是平家的家丁，参与对赖朝的讨伐，后来因为赖朝提供的条件更优惠而“跳槽”。武士道把主从关系规定为无条件的“献身的道德”，就不再与世俗生活中的武士的道德相同，而完全是国家统治阶层人为制造出来的借天皇的绝对权威统治民众的政治制度。²

2. 不用说，用日语提倡“脱亚入欧”的福泽谕吉成为印在（最大值的）1万元日钞的头像人物。1984-2007年期间发行的千元日钞头像是知名小说家夏目漱石。我以前没有时间和心思读日语文学，这次读完了他的处女成名作『吾輩は猫である』前两章，体会到对日常生活的独到细腻观察，多少弥补了一点关于日本的知识欠缺。



3. 服部正著《女性心理学》，江丽临、莫邦伟、戴宝云译，上海翻译出版公司。我以前研究日本社会的阶层集团而只把个体作为统计的样本对待，特别不了解女性个体。从方法论上看，成功的文学和心理分析描写个体，心理学和精神分析从个体心理归结出某一社会阶层（多为有闲“小资”阶层妇女）的状况，哲学概括出普世价值。由此联系到日本人名汉译，我向著名的日语翻译家莫邦富请教：かおる、

¹ 《日本文化史》第五章 封建社会成长期的文化，岩波新书367号，1959年版。

² 赵京，“日本的国家支配构造”，1995年8月6日，静冈县三岛市。

贡献者但不需要大人物。不过遗憾也是存在的，由于缺乏哲学的深层思考，诸多人文学科不得不回到欧洲的灯塔式人物的启示。德文Gestalt意为form, shape, manner, essence, structure, whole, holism等，但不是准确，只好接受原文为英文，转写为ゲシュタルト/ㄍㄛˇㄊㄤˋㄩㄥˊㄌㄞˇ/格式塔（心理学）。

8. 巴克主编《社会心理学》，南开大学社会学系译。书写系统的创制虽然同样与思维密切相关，但与语言学不是同一领域，例如不涉及语言的句法逻辑。幸好语言学的研究发现提供了不必关注、不用担忧语法知识是否错误的佳音。我以前从Spinoza悟到并提出social sin的理性神学概念，但一直不知道如何准确地表达出来。用汉音元素书写系统提供了工具:sin/ㄙㄧㄣˊ/但不是“原罪”（汉字“原耻”可能更准确），但没有找到符合理性标准的方法论。而社会学的“社会化”概念是一个不错的框架，一方面借鉴前人的研究，一方面又开创新的概念和方法论以及兼具理性和信仰（神性）的理论。社会化：“每个新生儿都威胁着社会秩序。... 要想真正懂得社会化在人类发展进程中的重要地位和人的社会生活的独特性质，就必须将它们置于整个进化过程的前后关系中加以考察。... 只有人才具有意识、理性和自由意志等这些天生的秉赋。”（38页）。“我们生下来后是完全不能自立的，是世界上最不成熟、技能最不完全的幼小动物。... 语言和文化的发明作为一个极为重要的决定因素取代了生物的遗传，正是这种取代才使人类作为一个物种而完全不同于其他所有动物；也正是这种取代，为通过社会经验对个体人格和行为的基本塑造创造了条件。”（44页）

9. 《卢梭箴言录》倪世光编，吉林教育出版社。“对于一个记忆力弱的人来说，是不适于研究文字学的，而我却正是为了增强我的记忆力才决心从事这种研究。最后，我不得不放弃了它。”（22页）此处“文字学”就是书写系统。Rousseau/ㄖㄨˊㄙㄞㄠˊ/在《语言起源论》中论书写系统的层次：“这三种书写方式与人们据此组成一个nation/ㄋㄞˊㄨㄢˊㄣˊ/的三种不同阶段几乎完全对应。描画物体适合于一个野蛮人民；使用字句式的符号适合于一个barbaric/未开化人民；使用词母适合于文明人民。”⁴“要寻找出一种结合的形式，使它能以全部共同的力量来卫护和保障每个结合者的人身和财富，并且由于这一结合使每一个与全体相结合的个人只不过是服从自己本人，并且仍然象以往一样地自由”。这是社会契约所要解决的根本问题。——《社会契约论》第23页。我近年来提交到具有战略价值的大公司的股东年会付诸表决的决议中，用社会契约的概念警告ㄩㄛˇㄛㄟㄎㄞˊ/ㄩㄛˇㄩㄥˊ/公众：违背社会契约的董事会阶层已经形成一个寡头集团⁵。总统Biden/ㄅㄧˊㄉㄧㄣˊ/拜登在离职前五天才向ㄩㄛˇㄛㄟㄎㄞˊ/ㄩㄛˇㄩㄥˊ/公众发出类似警告，为时已晚，也推却自己在寡头集团如此迅速升起过程中的责任。

10. 《二十五史》元史（四二〇页）：“《元史》列传共九十七卷，记载了一千二百多人。... 《元史》列传突出的弊端是蒙古色目人立传太少，有些传记内容空洞，... 太祖诸弟、诸子仅各有一人立传，太宗以后皇子竟无一人立传。”汉文明的所谓“24或25正史”几乎是御用宫廷的史官们采集的狭隘但庞大的史料，如《元史》的97卷列传，被列传人物多数不值得收入其中，好几个人物因为汉字译名不同，一个人被作为两个人立传。这种混乱和错误如一团乱麻贯穿着汉语史书，造就了无数“国学大师”。普通人不读“正史”，而是通过各种各样的文学形式的“演义”了解自己的集体集团历史。而类似Tacitus/ㄊㄞˊㄘㄩˊ/塔西佗或Gibbon/ㄍㄧˊㄅㄢˊ/吉本那样的历史学者的著作，即使优秀的汉语历史学者（例如被评价很高的高华），从方法论的角度来看，只能写出“具有汉文明/汉字特色的历史书”。

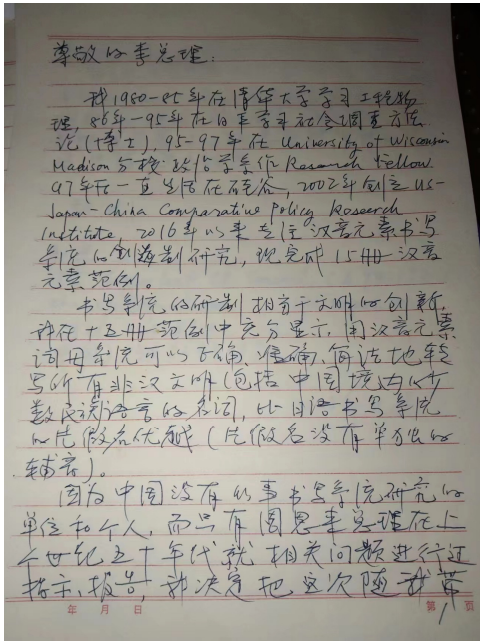
11. 满族口头遗产传统说步丛书《女真谱评》，马亚川讲述，王宏刚、程讯记录整理，吉林人民出版社

⁴赵京，作为nation/ㄋㄞˊㄨㄢˊㄣˊ/语言的汉语书写系统，2022年9月24日。

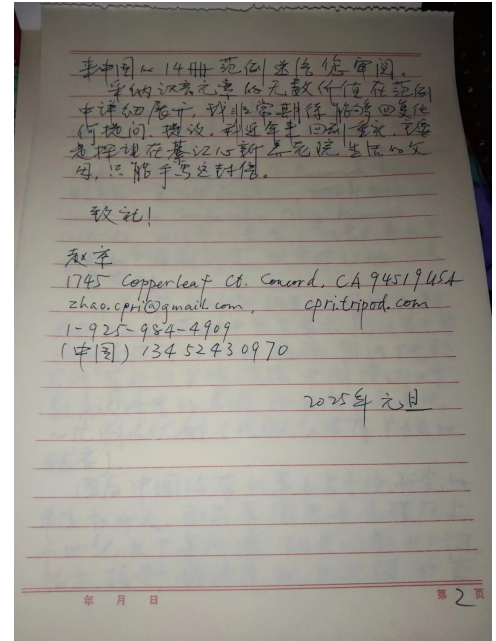
⁵Jing Zhao, Shareholder Proposals: The Archimedes Lever of a Social Gadfly, Edition: Sixth, 2024.

社。12. Svat Soucek/苏塞克著A History of Inner Asia/《内亚史》，袁剑、程秀金译，商务印书馆。13. 浙江大学中西书院主办，刘迎胜主编《中西元史》，商务印书馆。14. 北京大学国际汉学研修基地《国际汉学研究通讯》，北京大学出版社。这个领域研究的主要内容和困难是语言特别是书写系统的不同引起的混乱。在中国的、由国家机构主导的翻译工程，在约2020年达到高峰，需要方法论的转换，但老方法本身也失去动力了。

【事件】



推广汉音元素书写系统是每次亚洲之旅的使命，我行李箱中的重要物品就是14册《汉音元素范例》丛书。考虑了各种可能后，我在新年元旦决定寄给中国政府总理，因为只有中国政府总理周恩来在上个世纪五十年代就汉语文字问题做过报告和决定。“书写系统的研制相当于文明的创新，我在十五册范例中充分显示用汉音元素词母系统可以正确、准确、简



洁地转写所有非汉文明(包括中国境内的少数民族语言的名词[]), 比日语书写系统的片假名优越(片假名没有单独的辅音)。



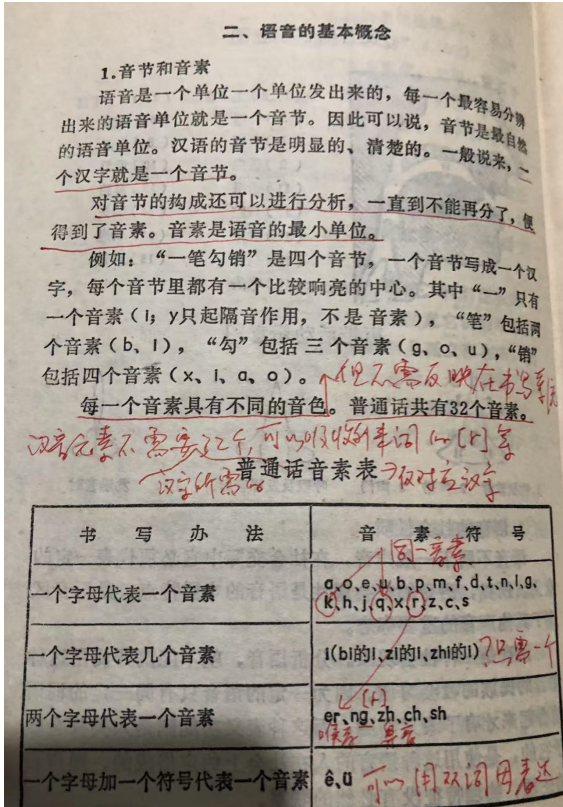
因为中国没有从事书写系统研究的单位和个人，而只有周恩来总理在上个世纪五十年代就相关问题进行过指示、报告，我决定把这次随我带来中国的14册范例送给您审阅。/采纳汉音元素的无数价值在范例中详细展开。”

Descartes/勿乞丅丫儿女/笛卡尔、Leibniz/勿巧丅丅丨彳/莱布尼茨帮助过enlightened君主、王室、政治领导者，希望汉音元素书系统尽早帮助中国进入启蒙时代和modern/近代社会。



【《语文基础知识》摘要】

书写系统的创新就是文明的创新，为了减少推介的阻力，我至今为止没有特意研究“汉字”的发音和书写系统，特别不去动句法结构。大体上，注音符号和拼音字母的功能类似平假名为汉字辅助发音书



写，汉音元素的功能类似片假名用于转写外来词。

中等师范学校语文课本《语文基础知识》第一册，人民教育出版社，有一些相关内容值得参考，摘要如下。

1. 普通话汉语有32个音素，汉音元素因为是为了转写非汉语言的书写，不需要所有的32个汉语音素（目前暂用注音符号表示汉音元素词母，但不用全部注音符号），但需要增加个别外语的独特音素，如喉音[r]。2. 汉语因素中有些字母如[i]代表几个音素，有些音素如[er], [ng], [zh], [ch], [sh]用两个字母代表，有些音素用一个字母上加一个符号代表，如ě、ü；汉音元素系统里一个书写符号唯一地代表一个因素。3. 汉音元素书写系统只用元音/辅音，完全不需要“音色”、“声母”、“韵母”的概念（《语文基础知识》第8页：“普通话里各种不同的声母和韵母，都是属于音色的区别”；第22页：“声母就是音节开头的辅音”，“声母是从分析汉语音节结构的角提出的，辅音是从分析音素性质的角提出的。”），也不区分音调。

[赵京，中日美比较政策研究所，2025年1月26日]

2024-25 年重庆之旅随记汉音元素词汇

汉音元素词	拉丁语系	汉字翻译（注解）	日语假名
丫口せカ 万丫	America	美国、美洲	
勺万カ	Biden	拜登	
万カ 么 尸 么 丫 万	Clausewitz	克劳塞维茨	
カ 万 丫 儿 去	Descartes	笛卡尔	
匕 万 匕 去	Freud	弗洛伊德	
斗 せ 儿 口 万	German	日耳曼（德国）	
《 勺 匕 万	Gibbon	吉本	
《 丫 万	God	上帝	
厂 万 匕 丁	Hiroshi		ヒロシ
斗 么 厂 万	Jing Hu		
万 匕 勺 万 尸	Leibniz	莱布尼茨	
万 丫 匕 万 万	kaoru		かおる
万 万 么 万	Rousseau	卢梭	
么 万	sin	原罪	
去 丫 万 去 万 么	Tacitus	塔西陀	
去 丫 万 丫 万 万	takako		タカコ